

POUR SUIVRE LA MESSE

rites initiaux

SALUTATION LITURGIQUE

Debout

Le célébrant nous invite à tracer sur nous le signe de Croix en disant

Au nom du Père ✠, et du Fils, et du Saint-Esprit.

R/ Amen.

La grâce de Jésus, le Christ, notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père, et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

In nómine Patris, ✠ et Filii, et Spíritus Sancti.

R/ Amen.

Grátia Dómini nostri Iesu Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spíritus sit cum ómnibus vobis.

R/ Et cum spíritu tuo.

ACTE PÉNITENTIEL

Frères et sœurs, préparons-nous à célébrer le mystère de l'Eucharistie, en reconnaissant que nous avons péché.

R/ Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais devant vous, frères et sœurs, que j'ai péché en pensée, en parole, par action et par omission ;

On se frappe la poitrine **Oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Vierge Marie, les anges et tous les saints, et vous aussi, frères et sœurs, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.**

Que Dieu tout-puissant nous fasse miséricorde ; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

R/ Amen.

Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

R/ Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatione, verbo, ópere et omissione :

on se frappe trois fois la poitrine en disant : **mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.**

Misereátur nostri omnípotens Deus et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam ætérnam.

R/ Amen.

KYRIE ELEISON

Kyrie, eleison.

R/ Kyrie, eleison.

Christe, eleison.

R/ Christe, eleison.

Kyrie, eleison.

R/ Kyrie, eleison.

Seigneur, prends pitié

R/ Seigneur, prends pitié

Ô Christ, prends pitié

R/ Ô Christ, prends pitié

Seigneur, prends pitié

R/ Seigneur, prends pitié

GLOIRE A DIEU

Sauf pendant les temps de l'Avent et du Carême.

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime. Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire, Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant. Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père ; toi qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous ; toi qui enlèves les péchés du monde, reçois notre prière ; toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous. Car toi seul es saint, toi seul es Seigneur, toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

Glória in excelsis Deo
et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. **Laudámus te.** Benedícimus te. **Adorámus te.** Glorificámus te. **Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.** Dómine Deus, Rex cœléstis, Deus Pater omnípotens. **Dómine Fili unigénite, Iesu Christe.** Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. **Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.** Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. **Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.** Quóniam tu solus Sanctus. **Tu solus Dóminus.** Tu solus Altíssimus, Iesu Christe. **Cum Sancto Spíritu in glória Dei Patris. Amen.**

PRIÈRE D'OUVERTURE (COLLECTE)

Le président invite ensuite l'assemblée à la prière et, après un temps de silence, prononce la prière d'ouverture, exprimant la demande particulière du jour. Les fidèles ratifient la demande en répondant : « **Amen** ».

LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

Assis

À la fin de la lecture :

Parole du Seigneur.

Verbum Dómini.

R/ Nous rendons grâce à Dieu.

R/ Deo grátias.

PSAUME OU GRADUEL voir feuille de messe

DEUXIÈME LECTURE

 dimanche et solennités

À la fin de la lecture :

Parole du Seigneur.

Verbum Dómini.

R/ Nous rendons grâce à Dieu.

R/ Deo grátias.

ALLELUIA OU TRAIT voir feuille de messe

ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE

Debout

Le Seigneur soit avec vous.

Dóminus vobíscum.

R/ Et avec votre esprit.

R/ Et cum Spíritu tuo.

Évangile ✠ de Jésus-Christ selon saint N.

Léctio ✠ sancti Evangélii secúndum N.

R/ Gloire à toi, Seigneur !

R/ Glória tibi, Dómine.

En prononçant ces paroles, chacun trace une petite croix sur son front, sur ses lèvres et sur son cœur. Ce geste signifie : « Que ta Parole, Seigneur, éclaire mon intelligence, que je puisse en parler, qu'elle soit vivante en mon cœur. »

À la fin de la lecture de l'Évangile le prêtre ou le diacre invite les fidèles à acclamer la Parole du Seigneur :

Acclamons la Parole de Dieu !

Verbum Dómini.

R/ Louange à toi, Seigneur Jésus !

R/ Laus tibi, Christe.

HOMÉLIE

Assis

Symbole de Nicée-Constantinople

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium, et invisibílium.

Et in unum Dóminum Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. **Deum de Deo, lumen de lúmíne, Deum verum de Deo vero.** Génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt. **Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descendit de cælis.** Ici tous s'inclinent jusqu'à « María VírGINE » Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María VírGINE : et homo factus est. **Crucifixus étiam pro nobis : sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est.** Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. **Et ascendit in cælum : sedet ad dexteram Patris.** Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos, et mórtuos : cuius regni non erit finis.

Et in Spírítum Sanctum, Dóminum, et vivificántem : qui ex Patre, Filióque procédit. Qui cum Patre, et Filio simul adorátur, et conglorificátur : qui locútus est per Prophétas.

Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclesiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. **Et expécto resurrectionem mortuórum.** Et vitam ventúri sæculi. **Amen.**

Je crois en un seul Dieu, le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de l'univers visible et invisible. Je crois en un seul Seigneur, Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles : Il est Dieu, né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu, né du vrai Dieu, engendré, non pas créé, consubstantiel au Père ; et par lui tout a été fait. Pour nous les hommes, et pour notre salut, il descendit du ciel . (ici tous s'inclinent jusqu'à « s'est fait homme ») s'est fait homme. Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau. Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures, et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père. Il reviendra dans la gloire, pour juger les vivants et les morts ; et son règne n'aura pas de fin. Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur et qui donne la vie ; il procède du Père et du Fils ; Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire ; il a parlé par les prophètes. Je crois en l'Église, une, sainte, catholique et apostolique. Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés. J'attends la résurrection des morts, et la vie du monde à venir. Amen.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

PRÉPARATION DES DONS ET QUÊTE

Assis

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers: nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la vie.

R/ Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

Tu es béni, Seigneur, Dieu de l'univers: nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la vigne et du travail des hommes; il deviendra pour nous le vin du Royaume éternel.

R/ Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

Debout

Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout- puissant.

R/ Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

Oráte, fratres : ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R/ Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibustuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

Le Seigneur soit avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

Élevons notre coeur.

R/ Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R/ Cela est juste et bon.

Dóminus vobíscum.

R/ Habémus ad Dóminum.

Sursum corda.

R/ Glória tibi, Dómine.

Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R/ Dignum et iustum est.

Puis le célébrant prononce la Préface. À la fin de cette dernière, il invite l'assemblée à s'unir à son action de grâce en chantant (ou disant) le Sanctus :

Saint ! Saint ! Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers ! Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !

Sanctus! Sanctus! Sanctus Dominus Deus Sabaoth; Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CONSÉCRATION

À genoux

Le prêtre prononce les paroles de Jésus-Christ lors de son dernier repas :
« **Prenez et mangez, [...] ceci est mon corps [...]** », et il élève le pain consacré et tous adorent le Corps du Christ en s'inclinant devant lui.

Puis il dit : « **Prenez et buvez, [...] ceci est mon sang [...]** », et il élève le vin consacré et tous adorent le Sang du Christ en s'inclinant devant lui.

ANAMNÈSE

Il est grand, le mystère de la foi:

R/ Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

Mystérium fidei.

R/ Mortem tuam annuntiāmus, Dómine, et tuam resurrectionem confitémur, donec vénias.

DOXOLOGIE

Debout

Le célébrant prend la patène avec l'hostie, ainsi que le calice, et, en les élevant ensemble, il dit :

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

R/ Amen.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum;

R/ Amen.

RITE DE LA COMMUNION

Notre Père qui es aux cieux, que ton nom soit sanctifié, Que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du Mal.

Pater noster, qui es in cælis : sanctificétur nomen tuum ; advénia regnum tuum ; fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie ; et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris ; et ne nos indúcas in tentatiónem ; sed líbera nos a malo.

Le célébrant, seul, continue : Délivre-nous de tout mal, Seigneur...

L'assemblée conclut la prière par une acclamation

R/ Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles !

R/ Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in sæcula.

RITE DE LA PAIX

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Pax Dómini sit semper vobíscum.

R/ Et avec votre esprit.

R/ Et cum spírítu tuo.

FRACTION DU PAIN

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, prends pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde, donne-nous la paix.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

COMMUNION

Pour communier il est nécessaire d'être baptisé, de partager la foi de l'Église en Jésus ressuscité, en sa présence dans le pain et le vin de l'eucharistie, et vouloir prendre part à la mission que Jésus confie à son Église dans le monde : imiter dans notre vie la vie de Jésus et témoigner de l'amour de Dieu pour toute personne.

Communier n'est pas une obligation, mais la réponse libre à l'invitation du Seigneur. Les adultes ou les enfants qui ne sont pas baptisés ou qui n'ont pas encore fait leur première communion, peuvent - soit rester à leur place et s'associer à la prière de l'Église, - soit s'avancer en croisant les bras, les mains sur le coeur pour être bénis. Le temps de la communion est appelé à se vivre dans un grand recueillement.

Le prêtre fait la gèneuflexion, prend le pain consacré et dit à voix haute :

Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des nocés de l'Agneau !

R/ Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ; mais dis seulement une parole et je serai guéri.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

R/Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

Le prêtre communie, puis donne la communion aux fidèles en disant :

Le Corps du Christ.

R/ Amen.

Corpus Christi.

R/ Amen.

RITE DE CONCLUSION

Le Seigneur soit avec vous.

R/ Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, et le Fils, ✠ et le Saint-Esprit.

R/ Amen.

Dóminus vobíscum.

R/ Et cum spírítu tuo.

Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spíritus Sanctus.

Nous traçons sur nous le signe de Croix

R/ Amen.

Ite, missa est.

R/ Deo grátias.

Allez, dans la paix du Christ.

R/ Nous rendons grâce à Dieu